

MS Schippers

One-stop-shop for livestock farmers

MS Powermister 2.0



NL klantenservice
BE Klantenservice/Service Clientèle
DE Kundenservice
DK Kundeservice
IT Servizio clienti
ES Servicio al cliente
UK Customer Service
CA Customer Service
FR Service Clientèle
EX Customer Service Export

+31 (0)497 339 787
+32 (0)14-820713
+49 (0)2833-923630
+45 89884187
035-4490369
+34 931816433
+44 (0)01733592049
+1 866 995-7771
+33 (0)2 99 61 40 40
+31 (0)497 700 278

MS Powermister 2.0

NL	MS Powermister 2.0	
	Gebruiksaanwijzing.....	3
EN	MS Powermister 2.0	
	Manual.....	8
DE	MS Powermister 2.0	
	Gebrauchsanweisung.....	13
FR	MS Powermister 2.0	
	Mode d'emploi.....	18
ES	MS Powermister 2.0	
	Instrucciones para el uso.....	23
RU	MS Powermister 2.0	
	Инструкция по применению	35

© Copyright 2014

Niets uit deze uitgave mag worden veelevoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, microfilm, geluidsband, elektronisch of op welke wijze dan ook zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de firma Schippers Europe b.v.

MS Powermister 2.0

Algemeen	4
1. Eigenschappen en toepassingen	4
2. Gebruik	4
2.1 Gebruik:	4
2.2 Voorzorgsmaatregelen:	4
2.3 Bediening:	5
3. Veiligheidsmaatregelen	5
4. Beschikbare pompen	5
5. Aansluiting advies pompen	6
6. Onderhoud	6
6.1 Direct na elk gebruik:	6
7. Handvat en extra vulpunt	7
Bijlage 1 Montage (NL)	27
Bijlage 2 Onderdelenlijst (NL)	30
Bijlage 3 Montageschappen waterverdeler (NL)	33

Algemeen

Aanwijzingen ter bescherming van het milieu:

De verpakking is vervaardigd uit recyclebaar materiaal:

- (golf)karton (voornamelijk van oud papier)
- gevormde delen van polystyreen (CFK-vrij geschuimd PS)
- folies en zakken van polyetheen(PE)
- spanbanden van polypropeen (PP)

Breng het verpakkingsmateriaal naar de dichtstbijzijnde inzamelplaats.



Het afgedankte apparaat:

Deze bevat nog waardevolle materialen en moet gescheiden van het ongesorteerde afval worden afgevoerd.

- Afgedankte apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, stekker uit het stopcontact trekken en aansluitkabel doorknippen.
- Informatie over ophaaldata of inzamelpunten is bij de plaatselijke stadsreiniging of bij de gemeente verkrijgbaar.

1. Eigenschappen en toepassingen

- Centrifugerend sproeisysteem zonder nozzles.
- Eenvoudige installatie en onderhoudsvriendelijk.
- Verstelbaar waterverbruik.
- Aparte bediening van ventilator en sproeier.
- Werkt op normale waterdruk of op een lage druk pomp.

Te gebruiken voor het koelen van lucht en het verbeteren van de luchtvochtigheid, ventilatie, desinfectie, stof- en stankvermindering in bijvoorbeeld:

- Veestallen.
- Champignonteelt.
- Textielindustrie.
- Kassenteelt.
- Afkoelen van buitenruimtes.
- Overige industrie (papier, tabak etc.).

2. Gebruik

- 1) Zet de ventilator/schijf aan met de schakelaar.
- 2) Draai de watertoevoer open zodat de sproeivloeistof toegediend wordt.
- 3) Met het doseerventiel van de slang kunt u indien nodig het sproeivolume bijstellen.
- 4) Sluit de watertoevoer en zet een aanvoerpomp uit indien u de AMP-02 alleen gebruikt voor ventilatie.

2.1 Gebruik:

- Verlagen van de temperatuur
- Bevochtiging
- Luchtcirculatie
- Stofvermindering
- Stankvermindering

Diverse toepassingen in:

- Veestallen
- Kassenteelt
- Fabrieksgebouw
- Rioolzuiveringsinstallatie
- Textiel fabriek
- Mijnen
- Vakantieoord

2.2 Voorzorgsmaatregelen:

- 1) Maak vooraf de juiste hoeveelheid te vernevelen vloeistof aan.
- 2) Plaats het kanon en vul de tank met vloeistof.
- 3) Zet het wiel op de rem voorafgaand aan gebruik.
- 4) Richt het apparaat in de juiste te sproeien richting. Richt het apparaat enigszins schuin omhoog om ook het plafond te bereiken.

- 5) Verzeker u ervan dat de slang niet gebogen wordt en dat de waterpomp altijd volledig onder water staat.
- 6) Gebruik het apparaat enige tijd met alleen schoon water nadat u desinfectiemiddelen of medicijnen gebruikt heeft om ervoor te zorgen dat het filter en de motor schoon blijven.

2.3 Bediening:

Start

- 1) Richt het apparaat op de te sprayen doelrichting.
- 2) Schakel de ventilator aan.
- 3) Open de watertoevoer.
- 4) Schakel de draaischijf en de pomp aan.

Stop

- 1) Sluit de watertoevoer.
- 2) Schakel de draaischijf en de pomp uit.
- 3) Schakel de ventilator uit.
- 4) Trek de stekker van de Powermister eruit.

3. Veiligheidsmaatregelen

- Houd u ten allen tijden aan de veiligheidsmaatregelen omdat deze bedoeld zijn om ongelukken te voorkomen door veilig en juist gebruik van het apparaat.
- Lees de veiligheidsmaatregelen goed door en bewaar het vervolgens op een plek die goed toegankelijk is voor de gebruiker.
- Pak het apparaat niet op aan de rotator als u het wilt optillen.
- Verdraai de rotator niet met de hand.
- Schakel het apparaat uit als u het moet repareren.
- Let tijdens gebruik goed op dat u niet direct op elektrische apparaten sprayt. Dit kan brand of elektrische shocks veroorzaken.
- Steek geen handen of objecten in het draaiende gedeelte of tussen het rooster. Verwijder het veiligheidsrooster niet.
- Controleer of alle onderdelen voldoende zijn aangedraaid. Het is gevaarlijk als de draaischijf losraakt.

Product specificaties:

Buitenmaat (b x l x h):	550 x 650 mm x 1500 mm
Gewicht:	33 kg
Motor40 :	0,4 KW/ Draaischijf: 3600 RPM, Ventilator: 1700 RPM
Afmeting ventilator:	300~500Ø
Grootte sproeideeltje:	20~40 µm

4. Beschikbare pompen

Standaard wordt er geen pomp bijgeleverd. De klant dient zelf op basis van zijn toepassing en de gebruikte chemicaliën een keuze te maken tussen de standaard pomp (8806706) of de slangpomp (8807631).



8806706 (220 V)
8806735 (110 V)
 Standaard pomp
 (Voor water en lichte chemicaliën)



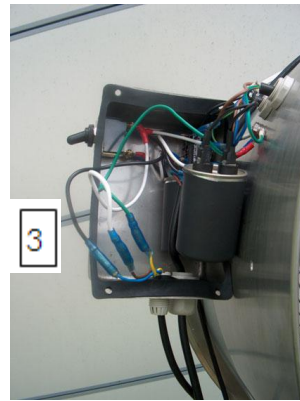
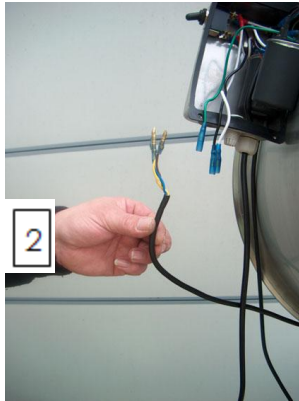
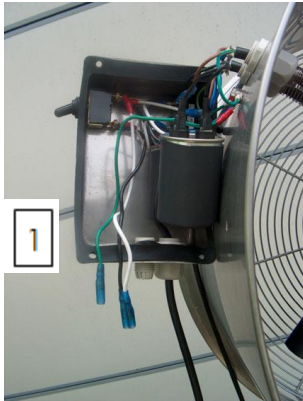
0803703
 Chemicaliënpomp
 (Speciaal voor zuren en chem.)

5. Aansluiting advies pompen

Stap 1: Open schakelkast op behuizing

Stap 2: Bekabeling pomp gereedmaken

Stap 3: Bekabeling MS Powermister en pomp aansluiten volgens schema



MS Powermister	Pomp
Groen	Geel/groen
Wit of geel	Bruin
Zwart of geel	Blauw

* Bekabeling wordt geleverd met zwarte en witte draad, of 2 x zwarte/gele draad.

Volgorde van aansluiten is niet belangrijk. Belangrijk is dat op de groene draad geen stroom wordt gezet.

6. Onderhoud

6.1 Direct na elk gebruik:

- Na elk gebruik het apparaat doorspoelen met schoon en lauwwarm water.
- De Powermister daarna even aanzetten om het water de gelegenheid te geven eventuele verontreinigingen in de pomp, slangen en verdeelplaat weg te spoelen.

7. Handvat en extra vulpunt



Voor extra transportgemak is de MS Powermister voorzien van een handvat

Tevens is de tank voorzien van een extra vulopening



MS Powermister 2.0

Environmental Protection Information:	9
1. Characteristics and applications	9
2. Use	9
2.1 Use For:	9
2.2 Precautionary measures:	9
2.3 Using the Powermister:	10
3. Safety measures	10
4. Pump options	10
5. Connection to the pump	11
6. Maintenance	11
6.1 Immediately after use:	11
7. Hand grip and extra filling point	12
Suplemente 1 Montage (EN)	27
Suplemente 2 Parts list (EN)	30
Suplemente 3 Assembling the water dispenser (EN)	33

Environmental Protection Information:

- The packaging is made of recycled material:
- (corrugated) cardboard (mainly from old paper)
 - moulded parts of polystyrene (CFC-free EPS)
 - foils and polythene bags (PE)
 - Polypropylene banding (PP)



De CE marking

Please re-cycle the packaging materials.

Your old machine:

- If you have an old machine, it contains valuable materials and should be disposed of separately from other waste.
- Old machines need to be made unfit for use immediately - undo connectors and cut through cables.
 - You will be able to get information about collection dates or collecting points from your local town hall.

1. Characteristics and applications

- Centrifugal, nozzle-less spraying system.
- Eenvoudige installatie en onderhoudsvriendelijk.
- Easy to assemble and to use.
- Adjustable water consumption.
- Separate controls for the fan and sprayer.
- Works at normal water pressure or with a low pressure pump.

Can be used for cooling, for adjusting atmospheric humidity, for ventilation, disinfection and for dust and odour reduction in:

- Animal housing
- Mushroom cultivation
- Textile industry
- Cultivation in hothouses
- Other industry (paper, tobacco etc.)

2. Use

- 1) Turn on the fan/ disc with the switch.
- 2) Turn on the water supply so the spraying liquid will be delivered.
- 3) If necessary, adjust the spray volume with help of the dosage valve.
- 4) If using the AMP-02 as a ventilator only, shut off the water supply and turn off the pump.

2.1 Use For:

- Temperature reduction
- Moistening
- Ventilation
- Dust reduction
- Odour reduction

Examples of applications are:

- Animal housing
- Cultivation in hothouses
- Factory buildings
- sewer cleaning or installation
- Textile factory
- Mines
- Holiday resort

2.2 Precautionary measures:

- 1) Mix the correct amount of liquid before starting the machine.
- 2) Position the powermister and fill the tank with liquid.
- 3) Ensure the brakes are applied before using the machine.
- 4) Point the machine on the right direction. Direct it a little upwards so that the fog will also reach the ceiling.

- 5) Make sure the hose is not kinked and that the water pump is always fully submerged (depending upon the type of pump).
- 6) To clean the motor and the filter run the Powermister just with clean water after having used disinfectant or medicine in the machine.

2.3 Using the Powermister:

Start

- 1) Direct the machine towards the area you want to spray
- 2) Turn on the fan.
- 3) Open the water supply.
- 4) Turn on the disc and the pump.

Stop

- 1) Shut off the water supply.
- 2) Turn off the disc and the pump.
- 3) Turn off the fan.
- 4) Remove the electric plug from the mains supply.

3. Safety measures

- Always take good notice of safety precautions, which are written in order to prevent accidents and to ensure that machines are used correctly
- Carefully read the safety instructions before use, and keep them in a readily accessible place. When lifting the Powermister, don't lift it by the top (fan) assembly.
- Don't turn the fan by hand.
- Switch off the mains power before attempting any repair.
- Please ensure that you do not spray onto any electrical equipment when using the Powermister. Fire or electric shock could result.
- Do not introduce your hand or any other objects into the rotating part or inside any safety grating. Never remove any safety grating.
- Regularly check that all components are properly tight. If the rotating disc becomes loose, it can be dangerous.

Product specifications:

Measurements (b x l x h):	550 x 650 mm x 1500 mm
Weight:	33 kg
Motor40 :	0,4 KW/ Rotating disc: 3600 RPM,
Fan:	1700 RPM
Dimensions of Fan:	300~500Ø
Dimension of spray nozzle:	20~40 µm

4. Pump options

There is no pump included as standard. Users can choose between a standard pump (8806706) or a peristaltic pump (0803701). The choice will depend upon the type of chemicals that will be used.



8806706 (220 V)
8806735 (110 V)
 Standard pump
 (For water and housing
 light chemicals)



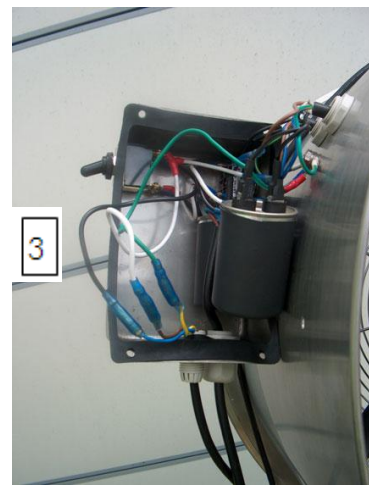
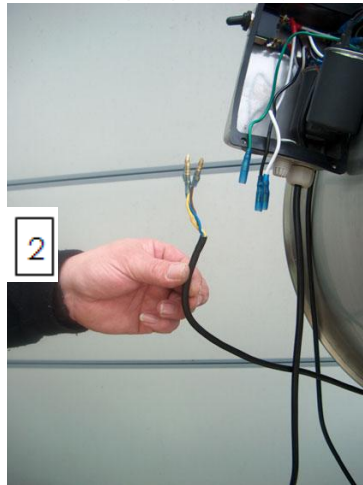
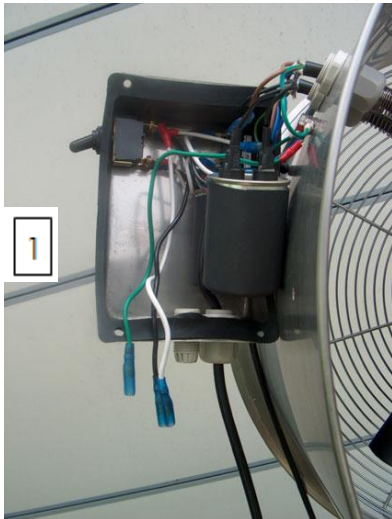
0803703
 Peristaltic pump
 (Specially for acids and chemicals)

5. Connection to the pump

Step 1: Open the switch box on the fan

Step 2: Prepare the cables of the pump

Step 3: Connect the cables of the powermister and the pump according to the table below.



MS Powermister	Pump
Green	Yellow/green
White or yellow *	Brown
Black or yellow	Blue

* On delivery, there will be either a black and a White wire, or 2 x black/ yellow wire. Polarity is not important, except that the green wire is the earth.

6. Maintenance

6.1 Immediately after use:

- Rinse the MS Powermister after every use with clean, lukewarm water.
- Run the Powermister briefly with warm soapy water in the tank to flush out any residues of any chemicals you have been using.

7. Hand grip and extra filling point



To make it easier to move, the Powermister has a handle-bar

The tank has an extra filling point.



MS Powermister 2.0

1. Eigenschaften und Anwendung	14
2. Gebrauch.....	14
2.1 Gebrauch.....	14
2.2 Vorsichtsmaßnahmen.....	14
2.3 Bedienung.....	15
3. Sicherheitsvorschriften	15
4. Lieferbare Pumpen	15
5. Anschluss der Pumpen	16
6. Unterhalt	16
6.1 Direkt nach jedem Gebrauch.....	16
7. Handgriff und extra Füllrichtung	17

1. Eigenschaften und Anwendung

- Zentrifugierendes Sprühsystem ohne Düsen
- Einfache Installation und Unterhaltsfreundlichkeit
- Verstellbarer Wasserverbrauch
- Separate Bedienung von Ventilator und Sprüher
- Arbeitet bei normalem Wasserdruck oder mit einer niedrigen Druck-Pumpe

Kann zum Kühlen der Luft und zur Verbesserung der Luftfeuchtigkeit benutzt werden sowie zum desinfizieren und zur Staub- und Gestankverminderung bei:

- Viehställen
- Champignonzucht
- Textilindustrie
- Abkühlen von Außenräumen
- Übrige Industrie (Papier, Tabak etc.)

2. Gebrauch

1. Schalten Sie den Ventilator/die Scheibe an mit dem Schalter
2. Öffnen Sie die Wasserzufuhr so, sodass die Sprühflüssigkeit zugeführt wird
3. Mit dem Dosierventil können Sie das Sprühvolumen verstellen
4. Schliessen Sie die Wasserzufuhr und ziehen Sie die Zufuhrpumpe raus wenn Sie die Desinfektionskanone nur als Ventilator gebrauchen wollen.

2.1 Gebrauch

Verwendbar für:

- Senken der Temperatur
- Befeuchtung
- Luftzirkulation
- Staubverminderung
- Geruchsverminderung
- Desinfektion

Diverse Anwendung in:

- Viehställen
- Fabrikgebäude
- Kanalreinigungsinstallation
- Textilfabrik

2.2 Vorsichtsmaßnahmen

Vorsichtsmaßnahmen:

1. Mischen Sie vorab die richtige Menge Flüssigkeit, die zu vernebeln ist.
2. Platzieren Sie die Kanone und füllen Sie den Tank
3. Befestigen Sie die Räder vor dem Gebrauch.
4. Richten Sie das Gerät in die richtige Sprührichtung. Stellen Sie das Gerät schräg, sodass die Decke auch erreicht wird.
5. Versichern Sie sich dass der Schlauch nie geknickt ist und das die Pumpe (je nach Modell) immer unter Wasser ist.
6. Benutzen Sie die Kanone mit sauberen warmen Wasser nachdem sie Desinfektionsmittel oder Medizin gebraucht haben um den Filter zu säubern und um Ablagerungen in der Pumpe zu verhindern.
7. Entleeren Sie nach jedem Gebrauch den Tank, und reinigen Sie die Pumpe, indem diese mit Wasser durchgespült wird.

2.3 Bedienung

Start

1. Richten Sie das Gerät in die zu sprühende Richtung
2. Schalten Sie den Ventilator an
3. Öffnen Sie die Wasserzufuhr
4. Schalten Sie die Drehscheibe und die Pumpe ein

Stop

1. Schließen Sie die Wasserzufuhr
2. Schalten Sie die Drehscheibe und die Pumpe aus
3. Schalten Sie den Ventilator aus
4. Ziehen Sie den Stecker von der AIRCOOL raus

3. Sicherheitsvorschriften

- Halten Sie sich jederzeit an die Sicherheitsvorschriften, da diese aufgestellt wurden um Unglücke durch sicheren und richtigen Gebrauch des Gerätes zu verhindern.
- Lesen Sie die Sicherheitsvorschriften gut durch und bewahren Sie diese an einem für den Benutzer zugänglichen Ort auf
- Packen Sie das Gerät nicht am Rotator wenn Sie es aufheben wollen.
- Drehen Sie den Rotator nie mit der Hand
- Schalten Sie das Gerät aus wenn Sie was reparieren wollen.
- Achten Sie während des Gebrauchs darauf, dass keine elektrischen Geräte angesprüht werden. Dies kann Brände oder Kurzschlüsse verursachen.
- Kontrollieren Sie dass alle lösbaren Teile gut festgedreht sind. Es ist gefährlich wenn sich die Drehscheibe löst.
- Kontrollieren Sie das Gerät regelmäßig während der Arbeit um zu verhindern dass der Tank leer läuft.

Produktspezifikationen:

Außenmaße(b x l x h)	: 550 x 650 mm x 1500 mm
Gewicht	: 33 kg
Motor40	: 0,4 KW/ Drehscheibe: 3600 UPM, Ventilator: 1700 UPM
Abmessung Ventilator	: 300~500Ø
Größe Sprühteilchen	: 20~40 Km

4. Lieferbare Pumpen

Standart wird keine Pumpe mitgeliefert. Der Kunde kann je nach seinen Bedürfnissen die Pumpe selber auswählen. Hierbei kann er wählen zwischen der Standartpumpe (8806706) oder der Schlauchpumpe (8807631)



8806706 (220 V)
8806735 (110 V)
Standartpumpe
(Für Wasser und
leichte Chemikalien)



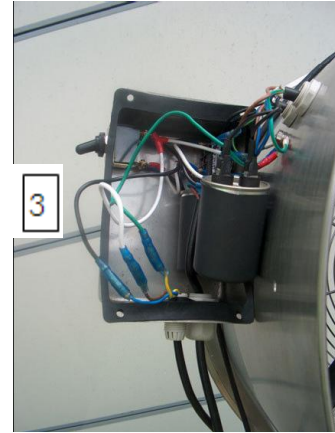
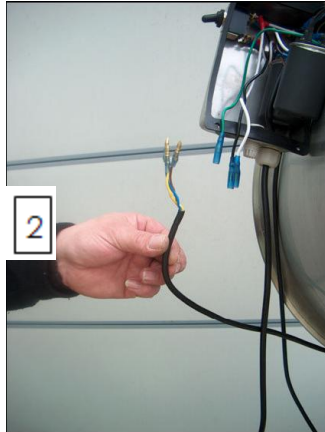
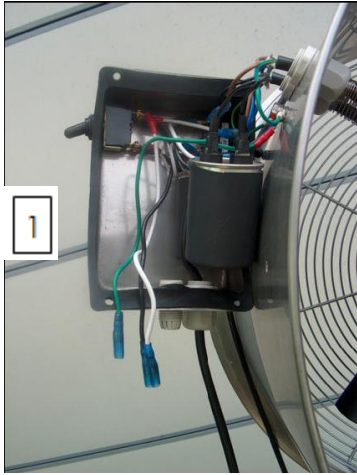
0803703
Schlauchpumpe
(Speziell für Säuren und Chemik.)

5. Anschluss der Pumpen

Schritt 1: Öffnen Sie den Schalter- Kasten auf dem Gehäuse

Schritt 2: Kabel der Pumpe fertig machen

Schritt 3: Kabel MS Powermister und Pumpe anschließen laut Schema



MS Powermister

Grün

Weiß oder Gelb

Schwarz oder Gelb

Pumpe

Gelb/Grün

Braun

Blau

* Verkabelung wird geliefert mit schwarzen und weissen Kabel oder 2 x schwarz/gelb Kabel. Die Anschlussweise ist nicht wichtig. Wichtig ist nur, dass auf dem Grünen Kabel kein Strom gelangt.

6. Unterhalt

6.1 Direkt nach jedem Gebrauch

- Nach jedem Gebrauch muss das Gerät mit sauberem und lauwarmem Wasser durchgespült werden.
- Den Powermister kurz anschalten um dem Wasser die Gelegenheit zu geben, eventuell vorhandene Verunreinigungen in der Pumpe, Schläuchen und auf der Verteilplatte weg zu spülen.

7. Handgriff und extra Füllöffnung



Für den einfachen Transport verfügt der MS Powermister über einen Handgriff

Der Tank ist mit einer extra Füllöffnung ausgestattet.



MS Powermister 2.0

1.	Caractéristiques et application	19
2.	Utilisation.....	19
2.1	Utilisation.....	19
2.2	Précautions.....	19
2.3	Utilisation.....	19
3.	Consignes de sécurité	20
4.	Pompes disponibles	20
5.	Conseils pour le branchement de la pompe	21
6.	Entretien	21
6.1	Aussitôt après chaque utilisation.....	21
7.	La poignée	22

1. Caractéristiques et application

- Système d'arrosage à turbine sans buses
- Installation et entretien facile
- Débit réglable
- Commande séparée du ventilateur et de l'arroseur
- Fonctionne à base d'une pression d'eau normale ou d'une pompe à basse pression.

A utiliser pour :

- désinfecter
- rafraîchir l'air
- optimiser l'humidité de l'air
- ventiler
- réduire les mauvaises odeurs et la poussière.

2. Utilisation

1. Mettre en marche le ventilateur/disque à l'aide de l'interrupteur.
2. Ouvrir l'arrivée d'eau pour l'administration du produit.
3. A l'aide de la valve du tuyau régler éventuellement le débit.
4. Fermer l'arrivée d'eau et éteindre la pompe quand l'appareil est utilisé en tant que ventilateur.

2.1 Utilisation

Réduction de la température

Humidification

Ventilation

Réduction des poussières

Réduction des odeurs

Exemples d'applications :

- Hébergement d'animaux
- Cultures sous serres
- Bâtiments d'usine
- Nettoyage ou installation d'égouts
- Usine textile
- Mines
- Lieu de vacances

2.2 Précautions

1. Préparer à l'avance la quantité de solution nécessaire.
2. Placer l'appareil et remplir le réservoir avec la solution.
3. Mettre le frein sur la roue avant emploi.
4. Diriger l'appareil vers la direction dans laquelle vous voulez pulvériser, éventuellement vers le haut afin d'atteindre également le plafond.
5. S'assurer que le tuyau ne se plie pas et que la pompe à eau est toujours complètement immergée.
6. Faire fonctionner l'appareil pendant quelque temps uniquement avec de l'eau propre après avoir utilisé un désinfectant ou d'autres produits afin que le filtre et le moteur restent propres.

2.3 Utilisation

Démarrage

1. Diriger l'appareil vers la direction souhaitée.
2. Mettre en marche le ventilateur.
3. Ouvrir l'arrivée d'eau.
4. Mettre en marche le disque et la pompe.

Arrêt

1. Fermer l'arrivée d'eau.
2. Arrêter le disque et la pompe.
3. Arrêter le ventilateur.
4. Ôter la fiche.

3. Consignes de sécurité

- Respecter dans tous les cas les consignes de sécurité pour éviter toutes sortes d'accidents et pour assurer l'utilisation correcte et sans risque de l'appareil.
- Lire attentivement les consignes de sécurité et les ranger à un endroit facilement accessible pour l'utilisateur.
- Ne jamais soulever l'appareil du côté du rotor.
- Ne pas faire tourner le rotor à la main.
- Eteindre l'appareil en cas de réparation.
- Faire attention de ne pas diriger la brume directement sur des appareils électriques. Ceci peut entraîner un incendie ou des chocs électriques.
- Ne pas introduire les mains ni des objets dans la partie rotative ou dans la grille. Ne jamais ôter la grille de sécurité.
- Vérifier si toutes les pièces sont bien fixées. Il est très dangereux si le disque lâchait.

Détails sur le produit :

Dimensions externes (largeur x longueur x hauteur)	:	550 x 650 mm x 1500 mm
Poids	:	33 kg
Moteur	:	0,4 KW
Disque	:	3600 TPM,
Ventilateur	:	1700 TPM
Diamètre ventilateur	:	300~500 Ø
Taille gouttelettes	:	20~40 µm

4. Pompes disponibles

Aucune pompe n'est livrée avec l'appareil. Le choix de la pompe dépend de l'utilisation et des produits que le client compte utiliser. C'est pourquoi le client fait le choix parmi 3 types de pompes : soit la pompe standard (8806706) soit la pompe à tuyaux (« pompe externe ») (8807631).



8806706

Pompe "standard"
(Eau et produits
chimiques "légers")

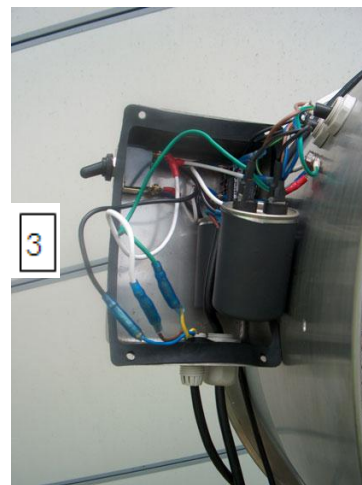
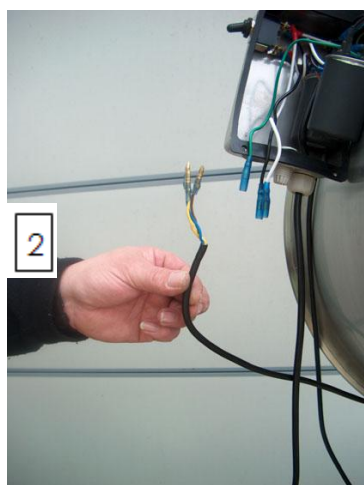
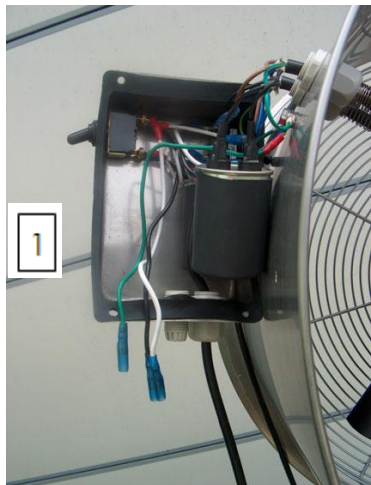


0803703

Pompe à tuyaux
(Particulièrement
pour les acides
et produits chimiques)

5. Conseils pour le branchement de la pompe

- 1: Ouvrir le coffret électrique sur le boîtier
- 2: Préparer le câblage de la pompe
- 3: Brancher les câbles du MS Powermister et de la pompe suivant le schéma ci-dessous



MS Powermister	Pompe
Vert	Jaune/vert
Blanc/jaune	Marron
Noir/jaune	Bleu

* Le câblage consiste en des fils noirs et blancs, ou 2 x noirs/jaunes. L'ordre de branchement n'est pas important. Ce qui est important c'est d'éviter de brancher le fil vert.

6. Entretien

6.1 Aussitôt après chaque utilisation

Après chaque utilisation rincer l'appareil avec de l'eau propre et tiède.

Faire fonctionner l'appareil quelques instants pour faire circuler l'eau dans la pompe, les tuyaux et le disque.

7. La poignée



Pour le simple Le transport dispose le MS Powermister d'une poignée

Le réservoir est équipé avec une ouverture de remplissage



MS Powermister 2.0

1.	Propiedades y aplicaciones.....	24
2.	Medidas de seguridad.....	24
2.1	Especificaciones técnicas.....	24
2.2	Precauciones	24
2.3	modo de empleo.....	24
3.	Cuadro de mandos de MS powermister, modelo 2005	25
4.	Bombas disponibles	25
5.	Consejos para la conexión de la bomba.....	26
6.	Mantenimiento	26
7.	Tenazas y EXTRA llenar de punta.....	26

1. Propiedades y aplicaciones

- Sistema de pulverización centrifugado sin aspersores
- Fácil instalación y bajo mantenimiento
- Consumo de agua regulable
- Acción independiente del pulverizador y el ventilador
- Funciona con presión de agua normal o con una bomba a baja presión

Usar el pulverizador eléctrico para:

- desinfectar
- refrescar el aire
- optimizar la humedad el aire
- ventilar
- reducir los malos olores y el polvo

2. Medidas de seguridad

Deben cumplirse las siguientes medidas de seguridad para un buen uso del aparato y evitar accidentes:

- Nunca intentar levantar el aparato sujetando la base del disco
- No intentar girar la base del disco manualmente
- Desenchufar el aparato cuando se realizan reparaciones
- Durante el funcionamiento, evitar que el aparato actúe directamente sobre otro aparato eléctrico, lo cual podría causar cortocircuito
- Jamás colocar las manos ni ningún otro objeto en las partes giratorias (disco ó ventilador) o en el interior de la rejilla. No sacar nunca la rejilla de seguridad.
- Comprobar que todas las partes están bien sujetas. El disco suelto puede ser muy peligroso.

2.1 Especificaciones técnicas

Tamaño (ancho x largo x alto):	550 x 650 mm x 1500 mm
Peso neto:	33 kg
Motor40:	0,4 KW
Disco:	3600 r.p.m.
Ventilador:	1700 r.p.m.
Tamaño ventilador:	300≈500 Ø
Tamaño gotas de agua:	20-40 µm

2.2 Precauciones

- 1) Preparar con antelación la cantidad de solución necesaria.
- 2) Colocar el aparato y llenar el depósito con la solución.
- 3) Frenar la rueda antes de su empleo.
- 4) Dirigir el aparato hacia la dirección en la cual queremos pulverizar, eventualmente hacia lo alto a fin de alcanzar también el techo.
- 5) Asegurarse que la manguera no se doble y que se llene la bomba de agua.
- 6) Tener al aparato en funcionamiento durante algún tiempo únicamente con agua limpia después de haber usado un desinfectante u otros productos a fin de que el filtro y el motor permanezcan limpios.

2.3 modo de empleo

Arranque

- Dirigir el aparato hacia la dirección deseada.
- Poner en marcha el ventilador.
- Abrir la entrada de agua.
- Poner en marcha el disco y la bomba.

Parada

- Cerrar la entrada de agua.
- Apagar el disco y la bomba.
- Apagar el ventilador.
- Desenchufar.

3. Cuadro de mandos de MS powermister, modelo 2005

Spray on/off	= Inicio/ Stop pulverizador
Fan on/off	= Inicio/ Stop ventilador
Spray volume control valve	= Válvula de consumo de la bruma
Spray angle adjustment	= Adaptar el ángulo bajo el cual se pulveriza
Water filter & cap	= Filtro de agua y tapón
Water supply pump	= Bomba entrada de agua
Handle assembly	= Cuadro de mandos
Power plug	= Enchufe
Drain cap	= Tapón desagüe
Wheel brake	= Freno rueda
Lock	= Bloqueo
Unlock	= Desbloqueo

4. Bombas disponibles

Con el Powermister modelo 2005 no se suministra ninguna bomba. La elección de la bomba depende de la utilización y de los productos que el cliente va a utilizar. Se puede elegir entre tres tipos de bomba: bomba standard (8806706) y bomba peristáltica (externa) (8807631).



8806706 (220 V)
8806735 (110 V)
Bomba "standard"
(Agua y productos
químicos "ligeros")



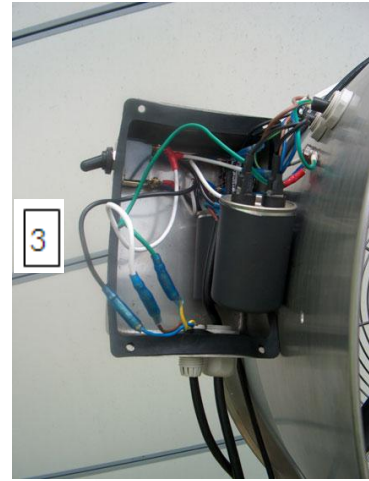
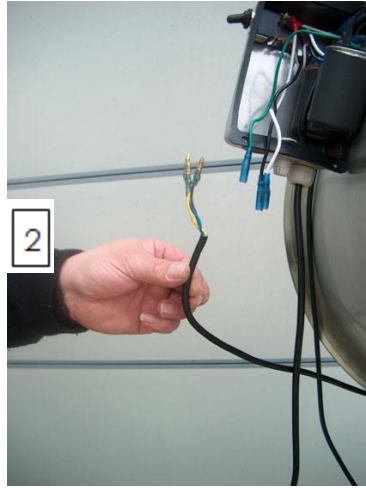
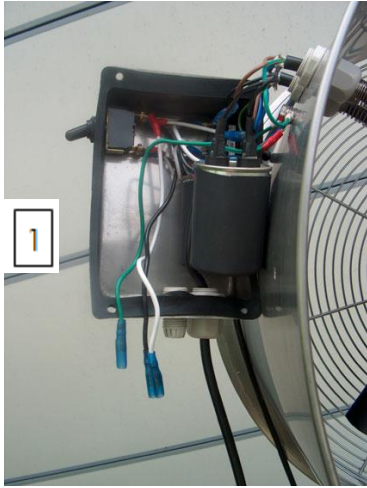
0803703
Bomba peristáltica
(especial para ácidos
y productos químicos)

5. Consejos para la conexión de la bomba

1: Abrir el cuadro eléctrico

2: Preparar el cableado de la bomba

3: Conectar los cables de MS Powermister y de la bomba según el siguiente esquema



MS Powermister	Bomba
Verde	Amarillo/verde
Blanco/ amarillo	Marrón
Negro/ amarillo	Azul

6. Mantenimiento

Después de cada utilización, aclarar el aparato con agua tibia y limpia.

Hacer funcionar el aparato durante algunos instantes para que circule el agua en la bomba, el tubo y el disco.

7. Tenazas y EXTRA llenar de punta



Para mayor comodidad de transporte, el MS Powermister está equipado con un asa.

El tanque a extra llenar de punta



Bijlage 1 Montage (NL)
Beilage 1 Zusammensetzung(D)
Supplément 1 Montage (F)
Suplemente 1 Montage (GB)
Suplemento 1 Construcción (ES)

NL Neem de Powermister voorzichtig uit de 2 dozen en let er op dat geen enkel stuk/onderdeel in de doos blijft zitten. Scheur de dozen nog niet uiteen totdat de volledige Powermister gemonteerd is en een eerste proef gedraaid heeft (zo kan bij een probleem de Powermister in zijn originele verpakking teruggestuurd worden). Kijk na of elk stukje/onderdeel aanwezig is na het uitpakken.

DU Entnehmen Sie den Powermister vorsichtig aus den zwei Kartons und achten Sie darauf, dass kein Einzelteil in der Verpackung zurück bleibt. Entsorgen Sie die Kartons erst nach vollständiger Montierung des Powermisterns um bei eventuell auftretenden Problemen die original Verpackung verwenden zu können. Achten Sie darauf, dass jedes Einzelteil mitgeliefert wurde.

F Enlever avec précaution le Powermister des 2 cartons et veillez à ce qu'aucune pièce détachée soit oubliée au fond du carton. Il est prudent de garder les 2 cartons car, en cas de problème, vous pouvez renvoyer l'appareil dans son emballage original, si nécessaire. Contrôlez si aucune pièce ne manque.

GB Carefully remove the Powermister from the 2 boxes taking care that nothing is left in the boxes. Don't discard any packaging until the complete Powermister has been assembled and its operation checked. In case of any problems, the Powermister can be returned in the original packaging. First, check that all components are present.

ES 1) Poner en marcha el disco y el ventilador con los correspondientes interruptores
2) Abrir la válvula para la entrada de agua
3) Con esta misma válvula podemos regular el consumo de agua
4) Cuando sólo se usa como ventilador, cerrar la salida de agua y la bomba.

1

NL Monteer het bevestigingsstuk ten behoeve van de ventilator op het onderstel door middel van 4 bouten. (Zie foto 1)

DU Montieren Sie die Befestigungsplatte für den Ventilator mit Hilfe von vier Schrauben. Siehe Foto1)

FA Fixez la pièce de montage (pour le ventilateur) sur le support à l'aide des 4 boulons. (Voir photo 1)

GB Attach the fan mounting bracket to the support using 4 bolts. (See picture 1)

ES La foto 1



Foto 1 / Photo 1 / Picture 1

2.

NL Monteer vervolgens de ventilator op het onderstel. Zie foto 2.

DU Montieren Sie anschließend den Ventilator auf das Untergestell. Siehe Foto 2.

FA Fixez ensuite le ventilateur sur le support. Voir photo 2.

GB Attach the fan unit to the mounting bracket. (See picture 2.)

ES la foto 2

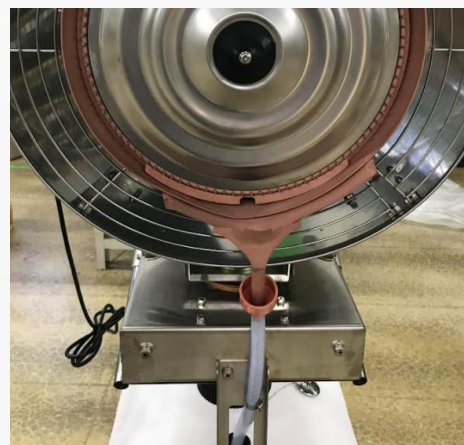


Foto 2 / Photo 2 / picture 2

3.

- NL** Indien de slangenpomp gebruikt wordt, monteer deze dan zoals aangegeven op foto 3 en 4.
DU Wenn die Schlauchpumpe eingesetzt wird, montieren Sie diese wie auf Foto 3 und 4 angegeben.
FA Si vous avez opté pour une pompe à tuyaux, montez-la de la façon comme montrée sur les photos 3 et 4.
GB If the booster pump is to be used, attach this as shown in picture 3 and 4
ES foto 3 + 4



Foto 3 / Photo 3 / picture 3

4.

- NL** Sluit de slang die uit de watertank komt aan op het slang-aansluitstuk (IN). Sluit de slang die naar de ventilator gaat aan op het aansluitstuk (UIT). Zie foto 4
DU Schließen Sie den Schlauch, welcher aus dem Wassertank kommt, an das Schlauch-Anschlussstück (IN). Schließen Sie den Schlauch, welcher zum Ventilator geht, an das Anschlussstück (UIT). Siehe Foto. Siehe Foto 4.
FA Branchez le tuyau qui sort du réservoir d'eau sur la pièce de raccordement (IN). Branchez le tuyau qui va vers le ventilateur sur la pièce de raccordement (UIT). Voir photo 4.
GB Connect the hose from the water tank to the hose connection port (IN)
Connect the hose going to the fan to the connection port (OUT). See picture 4
ES foto 4



Foto 4 / Photo 4 / picture 4

5.

- NL** Voor bekabeling van de slangenpomp zie hoofdstuk "[aansluiting advies pompen](#)"
Verbind de waterslang met de waterverspreider zoals te zien is op foto 5. Zorg ervoor dat deze goed vast zit.
DU Für die Verkabelung der Schlauchpumpe siehe Hauptteil "Anschluss Pumpen"
Verbinden Sie den Wasserschlauch mit dem Wasserverteiler wie auf Foto 5. Sorgen Sie dafür, dass dieser gut fest sitzt.
FA Pour le raccordement de la pompe à tuyaux voir le chapitre "Conseils pour le branchement de la pompe". Branchez le tuyau d'eau sur le distributeur d'eau (voir photo 5). Veillez à ce qu'il soit bien fixé.
GB For assembling the cables from the hose pump, see chapter : "connection of the pumps" Connect the water hose to the water distributor as shown in picture 5. Ensure a good connection.

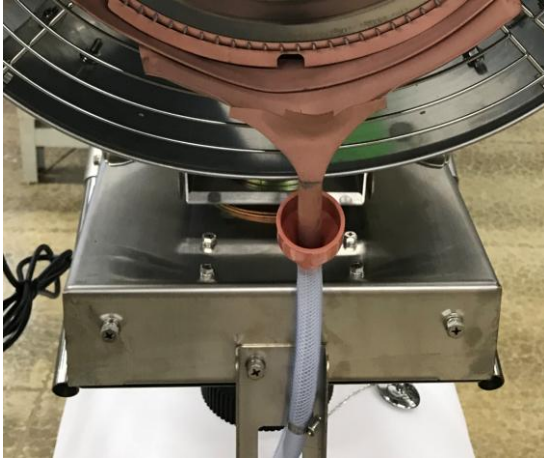


Foto 5 / Photo 5 / Picture 5

NL Controleer de schakelaars op de schakelkast alsook de watertoevoer uitgeschakeld zijn alvorens de stekker in het stopcontact te steken.

Wanneer de ruimte voor langere tijd bevochtigd dient te worden, verbind dan een tuinslang aan het waterreservoir zodat deze automatisch gevuld wordt tijdens het bevochtigingsproces. Zie laatste pagina voor aansluiting van een vlottersysteem.

DU Kontrollieren Sie die Schalter auf dem Schalterkasten wenn die Wasserzufuhr noch ausgeschaltet ist und bevor der Stromkontakt hergestellt wird.

Wenn der Raum für längere Zeit befeuchtet werden soll, verbinden Sie einen Gartenschlauch mit dem Wasserreservoir sodass dieses automatisch gefüllt wird während des Befeuchtungsprozess. Siehe letzte Seite für den Anschluss eines Schwimmersystems.

FA Contrôlez si les interrupteurs ainsi que l'arrivée d'eau sont "fermés" avant d'insérer la fiche dans la prise électrique.

Si l'endroit doit être humidifié pendant une période assez longue, branchez un tuyau d'arrosage sur le réservoir d'eau afin que celui-ci soit rempli automatiquement. Voir dernière page pour le branchement d'un flotteur.

GB Ensure that all electrical connectors are switched off and that the water supply is disconnected, before connecting to the mains electricity supply. If you need to fog an area over a long period, connect a garden hose to the water tank during the process. See last page for the connection of a float-valve system.

Bijlage 2 Onderdelenlijst (NL)
Beilage 2 Stückliste (D)
Supplément 2 liste des pièces détachées (F)
Suplemente 2 Parts list (GB)
Suplemento 2 Lista de piezas(ES)

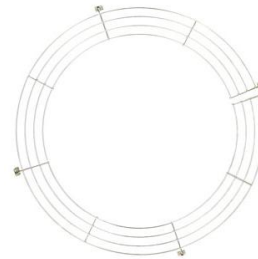
8806703 *Watertank (NL)*
Wassertank (D)
Réservoir d'eau (F)
Water Tank (GB)
Tanque de agua (ES)



8806712 *Waterfilter (NL)*
Wasserfilter (D)
Filtre à eau (F)
Water filter (GB)
Filtro de agua (ES)



8806713 *Veiligheidsgaas voorzijde (NL)*
Sicherheitsgitter Vorderseite (D)
Voile de protection devant (F)
Front fan guard (GB)
Parte frontal fan guardia (ES)



8806714 *Veiligheidsgaas achterzijde (NL)*
Sicherheitsgitter Hinterseite (D)
Voile de protection derrière (F)
Rear Fan Guard (GB)
Parte trasera fan Guardia (ES)



8806715 *Vastzetknop waterverspreider (NL)*
Festsetzknopf Wasserverteiler (D)
Bouton pour fixer le distributeur d'eau (F)
Fixing knob for Rotating Disc (GB)
Reparar botón a Rotor Disco (ES)



8806716 *Roterende schijf (NL)*
Rotierende Scheibe (D)
Disque rotatif (F)
Rotating disc (GB)
Rotor Disco (ES)



8806717

Steun t.b.v. roterende schijf (NL)
Stütze für rotierende Scheibe (D)
Support pour disque rotatif (F)
Bearing for rotating disc (GB)
Abolas a Rotor Disco (ES)



8806718

Beschermkapje (NL)
Schutzkappe (D)
Capuchon de protection (F)
Protective cover (GB)
Birette de protección (ES)



8806720

Waterverdeler (NL)
Wasserverteiler (DU)
Distributeur d'eau (F)
Water dispenser (GB)
Compartir de agua (ES)



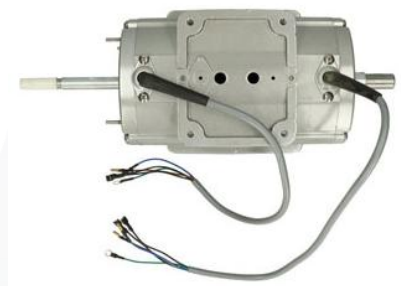
0806721

Waterverdeler deksel (NL)
Wasserverteiler Deckel (D)
Couvercle du distributeur d'eau (F)
Cover for the Water dispenser (GB)
Birette a el compartir de agua (ES)



8806722
8806735

Motor / moteur 220 volt (NL,DU,FA,GB,ES)
Motor 110 v inclusief (NL)
2 x condensator
Motor 110 V inklusive
2 x Kondensator (D)
110 Volt Motor
inclusive 2 x condensor (GB)



8806723

Propeller (NL, DU)
Hélice (f)
Fan (GB)
Fan (ES)



8806726

Condensator (NL)
Kondensator (D)
Condensateur (F)
Condensors (GB)
Condensors (ES)



8806729

Nippel t.b.v. waterverdeler (NL)
Nippel für Wasserverteiler (D)
Buse pour le distributeur d'eau (F)
Nipple for the water dispenser (GB)
Nipple a el compartir de agua (ES)



8806734

Waterverdeler klein (NL)
Wasserverteiler klein (D)
Distributeur d'eau (petit) (F)
Water dispenser small (GB)
Compartir de agua chico (ES)



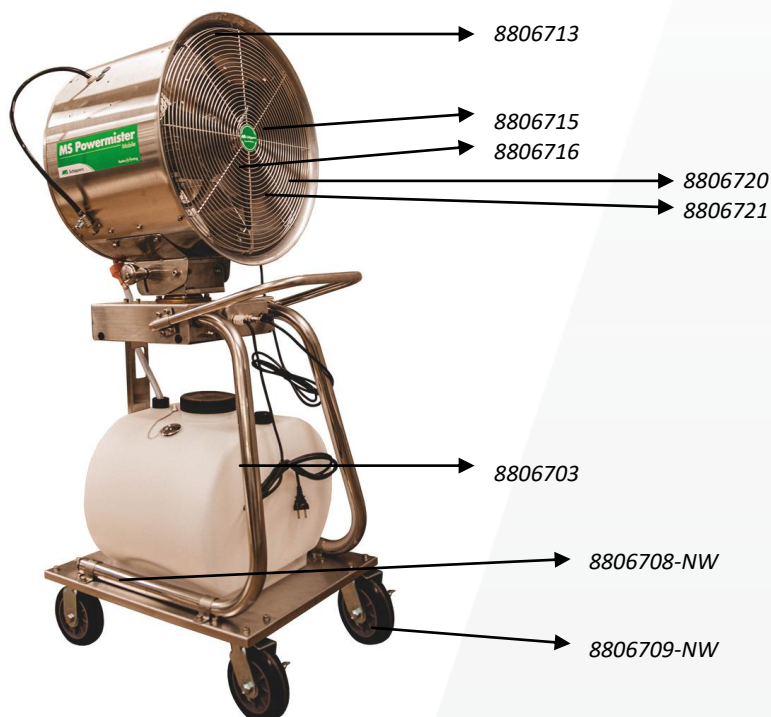
8806709-NW

Zwenkwiel (NL)
Schwenkrad (D)
Roulette pivotante (F)
Swivelling castor (GB)
Volve rueda (ES)

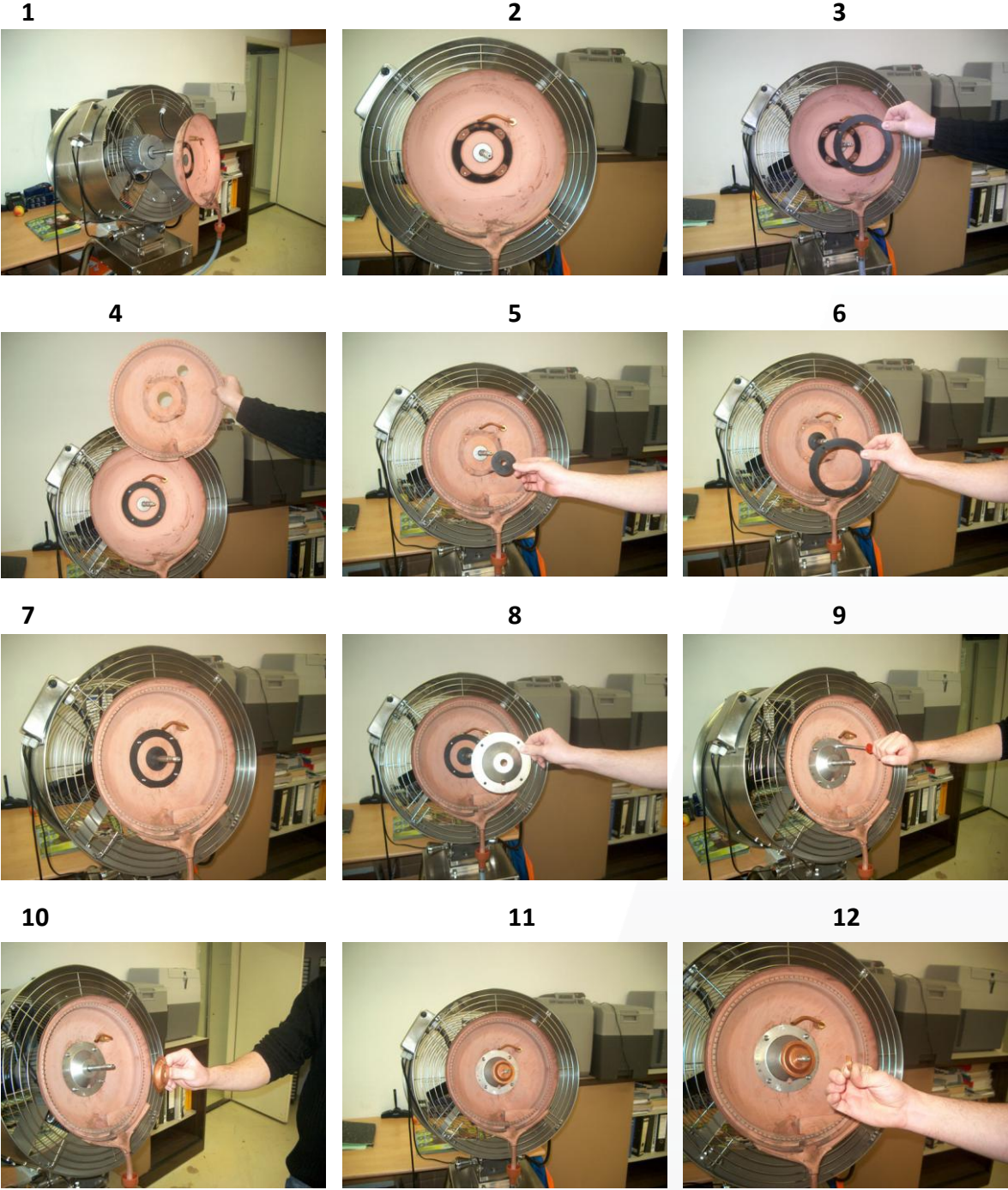


8806708-NW

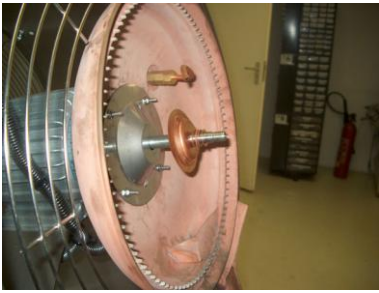
Bokwiel (NL)
Festes Rad (D)
Roue (F)
Fixed Castor (GB)
Fixed rueda (ES)



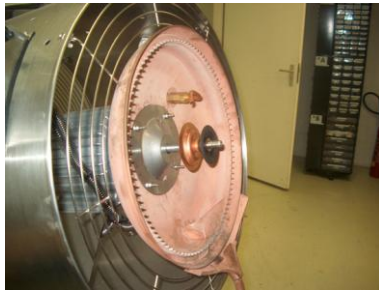
Bijlage 3 Montagestappen waterverdeler (NL)
Beilage 3 Montageschritte Wasserverteiler (D)
Supplément 3 Montage eau distributeur (F)
Suplemente 3 Assembling the water dispenser (GB)
Suplemento 3 Funcionamiento el compartir de agua (ES)



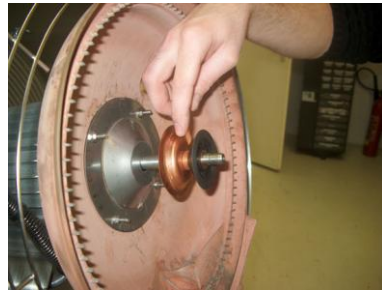
13



14



15



16



17



18



MS Powermister 2.0

Машина для дезинфекции и увлажнения животноводческих помещений

1. ОСНОВНЫЕ характеристики	36
Технические характеристики:	36
2. Монтаж	36
3. Эксплуатация	37
3.1 Общие правила:	37
3.2 Подготовка к эксплуатации:	38
3.3 Эксплуатация агрегата Powermister:	38
Отключение	38
4. техника безопасности	39
5. Комплектующие	39
6. Выбор НАсоса	42
7. Подключение к насосу	43
8. Обслуживание	44
8.1 Незамедлительно после эксплуатации:	44
9. рукоятка И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОТВЕРСТИЕ ДЛЯ НАПОЛНЕНИЯ РЕЗЕРВУАРА	44
10. монтаж водораздатчика	45

информация по защите окружающей среды

Упаковка изготовлена из переработанных материалов:

- гофрированный картон
- формовые детали из полистирола (без хлорфторуглеродов ПСВ)
- фольга и полиэтиленовые пакеты
- обвязка из полипропиленовой ленты

Следует переработать упаковочные материалы.

1. ОСНОВНЫЕ характеристики

- Центрифуга, система распыления без форсунки.
- Простота сборки и использования.
- Регулируемый расход воды.
- Отдельные регуляторы вентилятора и распылителя.
- Работа на нормальном водяном давлении или с насосом низкого давления.

Может использоваться для дезинфекции, охлаждения, регулирования атмосферной влажности, вентиляции, уменьшения запаха и снижения уровня запыленности.

- Животноводческих и птицеводческих помещений,
- Помещений для выращивания грибов,
- Помещений текстильной промышленности,
- Теплиц,
- Помещений других производств (бумажная промышленность, табачное производство и т.п.).

Технические характеристики:

Габаритные размеры:	550 мм x 650 мм x 1500 мм
Масса:	33 кг
Двигатель 40:	0,4 кВт
Вращающийся диск:	3600 об/мин
Вентилятор:	1700 об/мин
Габаритные размеры вентилятора:	Ø 300~500
Размеры форсунки:	20~40 мк




2. Монтаж

Аккуратно извлеките комплектующие из упаковки. Сохраняйте упаковку. Проверьте наличие всех комплектующих.

Закрепите опорный кронштейн вентилятора с помощью 4 болтов (рис.1)



Рис. 1

<p>Закрепите вентилятор на опорном кронштейне (Рис. 2)</p>	<p>Рис. 2</p> 
<p>В случае если используется насос высокого давления, закрепите его как показано на рис. 3 и 4</p>	<p>Рис. 3</p> 
<p>Подключите шланг от водяного резервуара к входному отверстию (IN).</p> <p>Подключите шланг, идущий к вентилятору, к выходному отверстию (OUT) – рис. 4</p>	<p>Рис.4</p>  <p style="text-align: center;"> выход вход </p>

Для осуществления монтажа кабелей насоса см. раздел «Подключение насоса».

Перед подключением устройства к источнику электропитания необходимо отключить подачу воды.

3. Эксплуатация

3.1 Общие правила:

1. Вентилятор / диск и насос включать с помощью переключателя.
2. Для подачи распыляемой жидкости подключать источник водоснабжения.
3. При необходимости регулировать объем распыляемого вещества с помощью дозировочного клапана.

4. При использовании устройства АМР-02 только в качестве вентилятора отключать источник подачи воды и насос.

3.2 Подготовка к эксплуатации:

1. Перед запуском агрегата смешайте необходимое количество жидкости.
2. Установите агрегат Powermister и наполните резервуар жидкостью.
3. Прежде чем использовать агрегат убедитесь, что подключена тормозная система.
4. Установите агрегат в нужном направлении. Направьте его слегка вверх, чтобы распыляемый материал достигал потолка помещения.
5. Убедитесь, что шланг не перекручен, а водяной насос полностью погружен (в зависимости от вида насоса).
6. Для очистки двигателя и фильтра после использования агрегата Powermister с дезинфектантом либо с лекарством, запустите его с чистой водой.

3.3 Эксплуатация агрегата Powermister:

Запуск

1. Направьте машину на область, которую необходимо обработать.
2. Включите вентилятор.
3. Включите диск и насос.

Отключение

1. Отключите диск и насос.
2. Отключите вентилятор.
3. Опустошите резервуар.
4. Промойте систему, наполнив резервуар чистой водой и включив вентилятор, диск и насос.
5. После промывания системы отключите диск и насос.
6. Отключите вентилятор.
7. Отключите агрегат от электросети.

4. техника безопасности

Во избежание несчастных случаев и для правильной эксплуатации агрегата необходимо соблюдать меры предосторожности. Перед эксплуатацией необходимо внимательно изучить руководство по эксплуатации и хранить его в доступном месте.

- Не поднимать агрегат Powermister за верхнюю часть (вентилятор).
- Запрещается поворачивать вентилятор вручную.
- Перед проведением ремонта агрегата необходимо отключить его от источника электропитания.
- Во избежание электрошока или пожара запрещается направлять работающий агрегат на электрооборудование.
- Не подставлять руки или какие-либо предметы во вращающуюся часть агрегата либо в предохранительную решетку.
- Регулярно проводить проверку деталей агрегата на прочность крепления. Если вращающийся диск будет закреплен непрочно, это может быть опасно.

5. Комплектующие

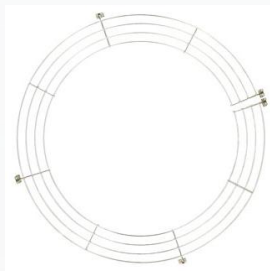
8806703 Водяной (жидкостный) резервуар



8806712 Водяной фильтр



8806713 Передняя решетка вентилятора



8806714 Задняя решетка вентилятора



8806715 Регулятор вращающегося диска



8806716 Вращающийся диск



8806717 Опора вращающегося диска



8806718 Защитный кожух



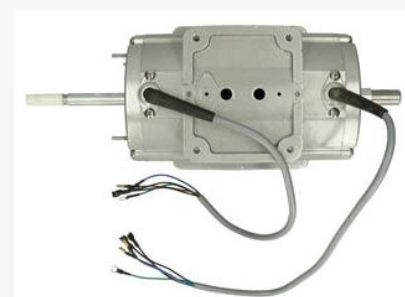
8806720 Водораздатчик



806721 Кожух водораздатчика



8806722 220 В двигатель
8806735 110 В двигатель
2 компрессора



8806723

Вентилятор



8806726

Конденсатор



8806729 Ниппель для водораспределителя



8806734

Водораспределитель



8806709-NW

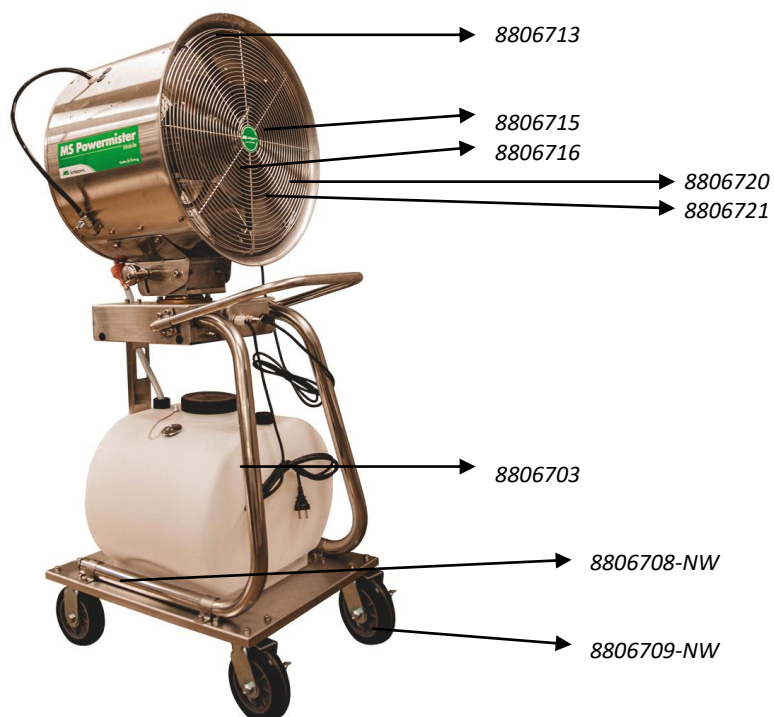
Поворотное колесо



8806708-NW

Колесо





6. Выбор Насоса

В стандартный комплект поставки не входит насос. Пользователи могут выбрать между стандартным насосом (8806706 либо шланговым насосом (0803701). Выбор насоса будет зависеть от вида используемого химиката.



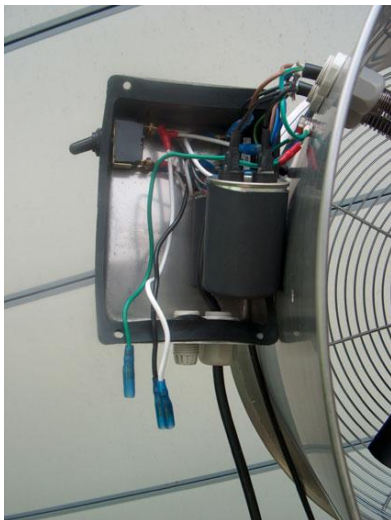
**8806706 (220 В)
8806735 (110 В)**
(для воды и легких химикатов)



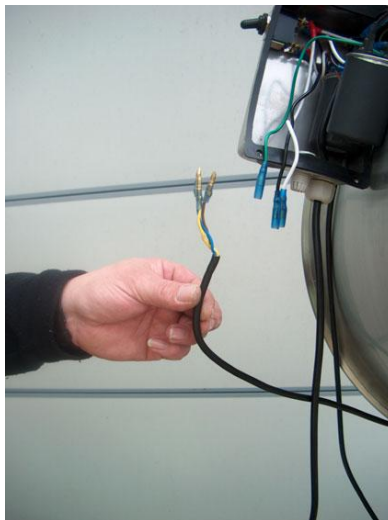
0803703
Шланговый насос
(специально для кислот
химикатов)

7. Подключение к насосу

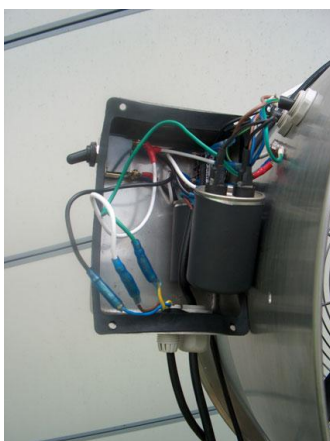
1: Откройте коробку вентилятора



2: Подготовьте кабели насоса



3: Подключите кабели к агрегату и насосу (см. таблицу)



<i>MS Powermister</i>	<i>Насос</i>
<i>Зеленый</i>	<i>Желтый/Зеленый</i>
<i>Белый / или желтый *</i>	<i>Коричневый</i>
<i>Черный / или желтый</i>	<i>Синий</i>

* В комплект поставки входит либо белый и черный кабель, либо 2 черных /желтых кабеля.

Полярность не имеет значения, зеленый кабель должен быть заземлен.

8. Обслуживание

8.1 Незамедлительно после эксплуатации:

- После использования агрегат необходимо промыть чистой теплой водой.
- Для удаления остатков химикатов из резервуара необходимо запустить агрегат с использованием теплой мыльной воды.

9. рукоятка И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОТВЕРСТИЕ ДЛЯ НАПОЛНЕНИЯ РЕЗЕРВУАРА



К агрегату может крепиться рукоятка.

Предусмотрено дополнительное отверстие для наполнения резервуара.

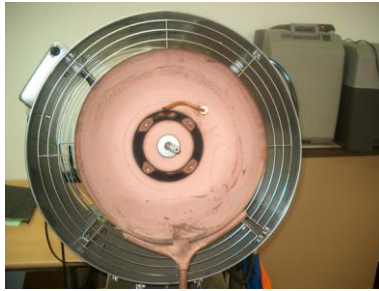


10. монтаж водораздатчика

1



2



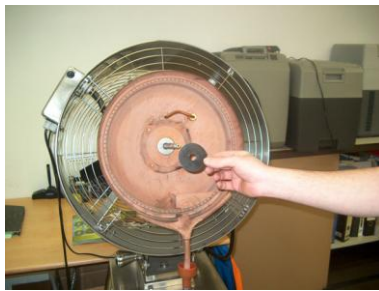
3



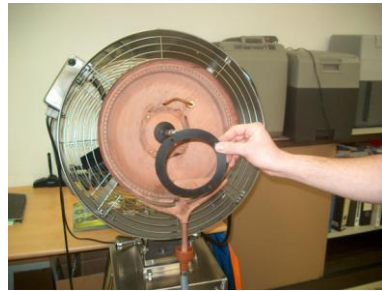
4



5



6



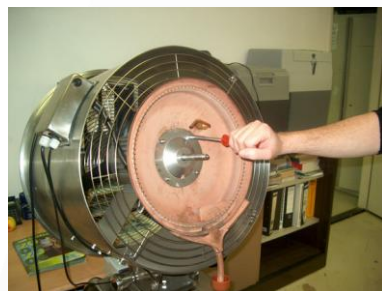
7



8



9



10



11



12



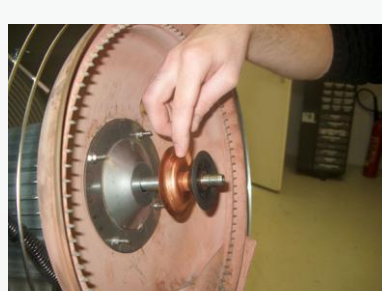
13



14



15



16



17



18



NL klantenservice	+31 (0)497 339 787
BE Klantenservice/Service Clientèle	+32 (0)14-820713
DE Kundenservice	+49 (0)2833-923630
DK Kundeservice	+45 89884187
IT Servizio clienti	035-4490369
ES Servicio al cliente	+34 931816433
UK Customer Service	+44 (0)01733592049
CA Customer Service	+1 866 995-7771
FR Service Clientèle	+33 (0)2 99 61 40 40
EX Customer Service Export	+31 (0)497 700 278